



Éveil au Langage et

Ouverture à la Diversité Linguistique

À la découverte de notre quartier





Résumé de la situation d'apprentissage et d'évaluation :

Les élèves réalisent en équipe des posters qui représentent les rues principales de leur quartier (on peut également entreprendre une maquette ou un autre projet en arts plastiques) dans le but de les présenter à une classe située dans un autre contexte linguistique et géographique. Cette situation d'apprentissage pourrait également prendre la forme d'une exposition à l'école.

Les membres d'ÉLODiL qui ont participé à l'élaboration ce module, par ordre alphabétique :

Patricia Lamarre, professeure au Département de Didactique, Université de Montréal
Erica Maraillet, consultante pédagogique

Avec la relecture attentive de, par ordre alphabétique :

Françoise Armand, professeure au Département de Didactique, Université de Montréal
Mitchèle Joseph, enseignante 5^e/6^e année à l'école Lucille-Teasdale, Montréal
Martine Perron, enseignante 5^e/6^e année à l'école Lucille-Teasdale, Montréal

Ce projet a reçu l'aide financière du Programme des études canadiennes, Ministère du Patrimoine canadien. Les opinions exprimées n'engagent pas le gouvernement du Canada.



SITUATION D'APPRENTISSAGE ET D'ÉVALUATION - POUR LE QUÉBEC

Titre de la situation : <i>À la découverte de notre quartier</i>		rencontre 1: 60 minutes rencontre 2: 60 minutes (rencontres 3-4)
Ordre d'enseignement : Primaire, 3 ^e cycle		
Domaine général de formation	Intention éducative	
vivre-ensemble et citoyenneté	Permettre à l'étudiant de participer à la vie démocratique de l'école ou de la classe et de développer des attitudes d'ouverture sur le monde et de respect de la diversité.	
Axe de développement		
culture de la paix		
Disciplines concernées	Compétences disciplinaires	
Domaine des langues <i>Français, langue d'enseignement</i>	compétence 2 : écrire des textes variés compétence 3 : communiquer oralement	
Domaine de l'univers social <i>Géographie, histoire et éducation à la citoyenneté</i>	compétence 3 : s'ouvrir à la diversité des sociétés et de leur territoire	
Domaines des arts <i>Arts plastiques</i>	compétence 2 : réaliser des créations plastiques médiatiques	
Ordres	Compétences transversales	
intellectuel	compétence 4 : mettre en œuvre sa pensée créatrice	
méthodologique	compétence 5 : se donner des méthodes de travail efficaces	
personnel et social	compétence 8 : coopérer	
de la communication	compétence 9 : communiquer de façon appropriée	
<small>MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION DU QUÉBEC (2001). <i>Programme de formation de l'école québécoise, Éducation préscolaire et Enseignement primaire</i>, www.mels.gouv.qc.ca/DGFJ/dp/programme_de_formation/primaire/prform2001h.htm</small>		

LIENS AVEC LE PROGRAMME DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE - À VENIR -

MODULE :

À LA DÉCOUVERTE DE NOTRE QUARTIER

La diversité linguistique à l'échelle du quartier

Objectif général : Favoriser chez les élèves une réflexion sur leur environnement quotidien et notamment sur les langues qui y sont présentes. Plus précisément, les élèves s'interrogent sur les lieux significatifs pour eux et identifient les points d'ancrage affectifs dans leur quartier.

Situation d'apprentissage : Les élèves réalisent en équipe des posters qui représentent les rues principales de leur quartier (on peut également entreprendre une maquette ou un autre projet en arts plastiques) dans le but de les présenter à une classe située dans un autre contexte linguistique et géographique. Cette situation d'apprentissage pourrait également prendre la forme d'une exposition à l'école.

NB : Cette situation d'apprentissage offre l'occasion d'établir un jumelage avec une classe francophone située dans un autre quartier de la même ville ou ailleurs au Canada. Pour trouver une classe, consultez les sites suivants :

<http://www2.qesnrecit.qc.ca/echange/>

<http://www.sevec.ca/organizer/french/essentials/program/program.htm>

<http://www.acelf.ca/>

<http://acpi.scedu.umontreal.ca/fr/index.html>

Modes et critères d'évaluation des compétences :

- 1- Travail en équipe et processus de réalisation d'un projet en arts plastiques (nous proposons ici un poster dessiné ou une maquette) : grille d'autoévaluation et évaluation des coéquipiers.
- 2- Travail en équipe pour la création du produit final : évaluation par l'enseignant-e.
- 3- Présentation orale du produit final par chacune des équipes : grilles d'évaluation pour l'enseignant-e et pour les pairs.

Préparation des apprentissages (première rencontre)

Présentation du contexte d'apprentissage :

L'enseignant-e propose aux élèves de faire un projet de jumelage avec la classe d'un-e collègue dans le but de réaliser un projet pour faire découvrir leur quartier à la classe de l'autre, ainsi que pour faire découvrir la diversité des paysages canadiens, qu'ils soient urbains ou ruraux.

Activation des connaissances antérieures :

L'enseignant-e peut poser les questions suivantes à partir de la présentation du contexte, ou bien peut amorcer la discussion à partir de la présentation de la lettre en annexe 1 ([voir annexe 1](#)).

L'enseignant-e demande aux élèves :

- À votre avis, pourquoi un projet comme celui-ci peut être intéressant?
- Que pouvons-nous apprendre en faisant cette activité?
- Que pouvons-nous faire pour faire connaître notre quartier à une autre classe?

À partir des réponses des élèves, l'enseignant-e amorce une discussion sur les façons de présenter un quartier. En général, il s'agit d'introduire l'utilité d'observer et d'étudier leur environnement, afin de le présenter à des élèves vivant dans un quartier complètement différent du leur, ainsi que d'éveiller la curiosité des élèves à connaître d'autres quartiers dans leur ville, au Québec ou dans d'autres provinces du Canada. Il est important de faire appel à leurs idées sur le sujet, puisqu'elles pourront être intégrées au projet.

Activité d'amorce :

- L'enseignant-e propose à chaque élève d'entreprendre un dessin d'un lieu qu'il aime particulièrement dans son quartier et dans lequel lui-même doit être représenté. L'élève a donc l'occasion de faire son autoportrait dans son lieu préféré. En bas du dessin, l'élève pourra écrire un petit texte indiquant son prénom, le nombre d'années vécues dans ce quartier. Il pourra aussi expliquer les raisons pour lesquelles il a choisi ce lieu et ce qu'il est en train d'y faire.
- L'enseignant explique aux élèves que leurs dessins pourront être présentés à l'autre classe sous la forme d'un livre ou d'une exposition. Par ailleurs, ces dessins susciteront aussi une discussion en équipe et serviront de point de départ pour décider de ce qui doit être mis en valeur dans les posters pour présenter le quartier des élèves.
- L'enseignant expose également les étapes de réalisation et les modes d'évaluation de ce travail.

Réalisation des apprentissages :

- ***Le tour du quartier*** (1 rencontre)

Description :

Les élèves analysent en équipe les dessins réalisés lors de l'activité d'amorce, afin de faire ressortir les lieux qui sont reconnus et ce qui est représenté dans ces dessins. Une discussion plus large est amorcée par les équipes sur les langues qui sont vues et entendues dans les endroits dessinés. Par ailleurs, avec l'aide de leur enseignant(e), les élèves réalisent un remue-méninges pour commencer la rédaction d'un texte descriptif de leur quartier (texte collectif), qui sera repris à la fin du projet.

Objectifs :

Prendre conscience de leur milieu de vie
Identifier leurs points d'ancrage affectifs dans leur quartier
Être sensibilisé à la présence de différentes langues présentes dans cet environnement
Prendre conscience que l'observation d'un lieu révèle des informations sur les personnes qui y vivent.

- ***Gros plan sur les artères commerciales*** (2, 3 ou 4 rencontres)
En collaboration avec l'enseignant-e d'arts plastiques

Description :

Après un rappel de l'objectif du projet, les élèves en équipe dessinent une des artères commerciales/principales de leur ville ou de leur quartier, afin de les envoyer à la classe jumelée ou de les présenter aux parents et à la communauté, lors d'une exposition.

Objectifs :

Approfondir leur réflexion quant à la présence des langues dans leur environnement, à l'écrit comme à l'oral.

- ***Voici notre quartier!***

La présentation des posters ou des maquettes peut se faire pour d'autres classes de l'école ou encore pour les parents et la communauté.

L'enseignant-e ou une autre personne peut se charger de filmer cette présentation, dans le but d'en faire une copie pour chaque élève de la classe, ainsi que pour la classe jumelée. Pendant le tournage de ce film, les élèves pourront expliquer le contenu et le contexte de leurs dessins et de leurs maquettes.

À l'issue de la présentation, l'enseignant propose l'écriture d'un texte collectif sur le quartier, qui récapitule ce que les élèves veulent mettre en

valeur au sujet de leur quartier et afin de faire une lettre de présentation pour le colis qui sera envoyé à la classe jumelée (colis qui pourra contenir le livre avec les dessins des lieux préférés des élèves, une cassette vidéo de l'exposition et/ou les posters/maquettes).

Lors de la réception de la vidéo de l'autre classe, l'enseignant peut organiser un moment pour le visionner et discuter des différences entre les deux quartiers.

Le tour du quartier

Notre quartier : ses lieux significatifs et ses langues

Description :

Les élèves analysent en équipe les dessins réalisés lors de l'activité d'amorce, afin de faire ressortir les lieux qui sont reconnus et ce qui est représenté dans ces dessins. Une discussion plus large est amorcée par les équipes sur les langues qui sont vues et entendues dans les endroits dessinés. Par ailleurs, avec l'aide de leur enseignant(e), les élèves réalisent un remue-méninges pour commencer la rédaction d'un texte descriptif de leur quartier (texte collectif), qui sera repris à la fin du projet.

Objectifs :

- Prendre conscience de leur milieu de vie
- Identifier leurs points d'ancrage affectifs dans leur quartier
- Être sensibilisé à la présence de différentes langues présentes dans cet environnement -
- Prendre conscience que l'observation d'un lieu révèle des informations sur les personnes qui y vivent.

Durée : 1 rencontre de 60 minutes

Niveau : 3^e cycle du primaire

Matériel requis :

Pour l'élève :

- Annexe 2

Préparation de la rencontre (10 minutes)

- Annoncer que l'objectif de cette rencontre est de réfléchir ensemble à ce qui est important dans l'environnement des élèves, pour aider les élèves à faire découvrir leur quartier à une autre classe.
- Faire des équipes de 4 élèves.
- Demander aux élèves de montrer aux autres élèves de leur équipe le dessin qu'ils ont réalisé.
- Laisser 5 à 10 minutes pour que les élèves aient le temps d'observer tous les dessins de leur équipe.

Phase de réalisation (25 minutes)

- Distribuer une copie de l'annexe 2 à chaque équipe.

- Expliquer aux équipes qu'elles ont la tâche de répondre ensemble aux différentes questions qui se trouvent sur la feuille. Les questions ont un ordre précis et chaque élève a la responsabilité d'écrire les réponses de l'équipe pour une seule case (celle qui est écrite à l'endroit devant lui).
- Lire les questions à voix haute :
 1. Qu'est-ce qu'on voit dans les dessins de vos lieux préférés?
 2. Parmi ces dessins, est-ce que vous reconnaissez des endroits?
 3. Quelles langues pouvons-nous entendre dans les lieux dessinés?
 4. Quelles langues entendons-nous dans notre quartier?

Phase de retour sur la rencontre (15 minutes)

- Amorcer une discussion sur les différents lieux qui ont été dessinés par les élèves.
- Demander aux élèves quels sont les différents types de lieux qui ont été identifiés et pourquoi ceux-ci sont importants pour eux.
- Demander aux élèves ce qui a été dessiné dans le quartier de la classe et ce qu'on apprend, grâce à ces dessins, sur le quartier, ses habitants et les langues qu'ils parlent.
- Finalement, demander aux élèves s'il y a des lieux dans leur quartier qui n'ont pas encore été dessinés.
- Clore la rencontre en proposant aux élèves d'observer plus attentivement leur quartier dans les jours qui suivent, et de penser à ce qui n'a pas été dessiné. Proposer qu'ils prennent des notes, car ce point sera important pour compléter le projet de présentation de leur quartier à une autre classe, ou pour l'exposition. Rappeler qu'il est important de tracer un portrait plus complet de ce quartier.

Gros plan sur les artères commerciales **La représentation des artères principales du quartier**

(En collaboration avec l'enseignant-e d'arts plastiques)

Description :

Après un rappel de l'objectif du projet, les élèves en équipe dessinent une des artères commerciales/principales de leur ville ou de leur quartier, afin de les envoyer à la classe jumelée ou de les présenter à l'école/communauté.

Objectif :

Approfondir leur réflexion quant à la présence des langues dans leur environnement, à l'écrit comme à l'oral.

Durée : 1 à 3 rencontres de 60 minutes

Niveau : 3^e cycle du primaire

Phase de préparation (10 minutes)

- Faire un remue-méninges avec les élèves sur les artères commerciales principales du quartier ou de la ville.
- Faire un retour sur ce qui n'avait pas été dessiné par les élèves.

Ont-ils pensé à d'autres éléments ou lieux qui n'ont pas été dessinés?
(Magasins, centres communautaires, immeubles, bibliothèques, restaurants, édifices municipaux, etc.)

Ont-ils des observations ou des remarques nouvelles concernant leur quartier?
(Panneaux, enseignes de magasins, pamphlets, prospectus, journaux de communautés culturelles et linguistiques diverses, etc.)

Phase de réalisation (15 minutes)

- Demander aux élèves quelles sont les artères qu'ils connaissent le mieux et former des équipes sur cette base. Laisser les élèves choisir les artères ou les rues qu'ils connaissent, puis mettre dans la même équipe les élèves qui connaissent les mêmes rues.

NB : S'il existe qu'une seule rue commerciale, il est possible de la diviser ou de laisser les équipes en faire plusieurs interprétations.

- Proposer aux équipes de discuter de ce qui se trouve sur la rue qu'ils ont choisie. Un secrétaire peut dresser une liste des différents éléments relevés par l'équipe.
- Proposer aux équipes de partager leur liste avec le reste de la classe, pour susciter la rétroaction des autres élèves. Les autres élèves ont-ils vu d'autres choses sur cette rue?

NB : Prêter une attention particulière à la présence de mots tels que « pizza », « sushi », « hot dog » qui viennent d'autres langues que le français et qui ont voyagé avec les produits qu'ils caractérisent. Possibilité d'amorcer une discussion sur les mots empruntés, notamment à travers le module ÉLODiL « Les langues en contact ».

Initiation du projet de dessin (poster ou maquette), en collaboration avec l'enseignant-e d'arts plastiques

- Rappeler aux élèves qu'ils pourront présenter leurs posters ou maquettes à d'autres classes de l'école ou encore aux parents et à la communauté.
- Demander aux élèves s'ils ont des idées sur comment présenter tout leur travail dans le cadre d'une exposition.
- Proposer qu'un élève (ou une autre personne) se charge de filmer cette présentation, dans le but d'en faire une copie pour chaque élève de la classe. Dans le cas d'un jumelage, une copie pourra aussi être envoyée à la classe jumelée. Pendant le tournage de ce film, les élèves pourront expliquer le contenu et le contexte de leurs dessins et de leurs maquettes. Proposer que les élèves soient interviewés pour la présentation de leurs dessins, maquettes ou posters. Ils pourront ainsi mettre en valeur ce qui leur plaît davantage et s'exprimer sur leurs impressions générales de leur quartier.
- À l'issue de la présentation, l'enseignant propose l'écriture d'un texte collectif sur le quartier, qui récapitule ce que les élèves veulent mettre en valeur au sujet de leur quartier. Dans le cas d'un jumelage, cette lettre pourra servir de présentation pour le colis qui sera envoyé à la classe jumelée (colis qui pourra contenir le livre avec les dessins des lieux préférés des élèves, une cassette vidéo de l'exposition et/ou les posters/maquettes).
- Dans le cas d'un jumelage, lors de la réception de la vidéo de l'autre classe, une rencontre avec visionnement et discussion pourra être l'occasion de faire ressortir les différences et les similarités entre les deux quartiers. Une lettre de remerciement à l'intention de la classe jumelée pourrait aussi être rédigée.

Annexes

Exemple de lettre d'amorce

Cher/chère _____,

J'enseigne en français à une classe de ____ année .

Je vous écris car mes élèves et moi souhaiterions vivement trouver une classe qui serait intéressée à être jumelée avec nous. En effet, nous aimerions commencer un projet portant sur les différents quartiers ou voisinages que l'on peut trouver au Canada.

Pourriez-vous nous présenter votre quartier? À notre tour, nous serions ravis de vous présenter le nôtre. Nous nous sommes demandés comment présenter notre quartier à une classe qui se trouve si loin de nous et avons pensé à réaliser un poster, avec des dessins et des photos. Mais si vous avez d'autres idées, nous serions enchantés de les entendre!

Êtes-vous d'accord? Avez-vous des idées? Répondez-nous et nous pourrons communiquer par courriel.

Nous avons bien hâte de voir où vous habitez!

Amicalement,

La classe de madame _____.

<p>2. Parmi ces dessins, est-ce que vous reconnaissez des endroits?</p>	<p>1. Qu'est-ce qu'on voit dans les dessins de vos lieux préférés?</p>
<p>3. Quelles langues pouvons-nous entendre dans les lieux dessinés?</p>	<p>4. Quelles langues entendons-nous dans notre quartier?</p>